

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 125

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages fribourgeoises

AVEC LE CHOEUR DES PATOISANTS DE FRIBOURG au Foyer St Joseph à La Roche

Ils étaient à peu près une quarantaine : hommes en costume d'armailli et femmes en dzaquillon portant leur élégante "maisonnette" en guise de sac à main.

Les patoisants de FRIBOURG sont présidés avec distinction par M. Joseph OBERSON, de Marly.

Ils se placèrent au chœur de la chapelle du Foyer et nous interprétèrent magistralement, sous la direction de M. Rime plusieurs mélodies tant en français qu'en patois. Chaque interprétation était heureusement présentée de quelques mots bien choisis par M. Francis Brodard, auteur lui-même des paroles de certains chants.

C'est dans un silence quasi religieux que ce concert fut vivement apprécié de chacun, qu'en l'espace d'une heure on goûta de vieux airs connus, mais toujours appréciés. Nous avons écouté ces hommes et ces femmes de chez-nous qui nous ont ramenés quelques dix ans en arrière en évoquant avec beaucoup de talent, ces mélodies qui ont bercé notre adolescence, notre jeunesse.

Nous avons été heureux de revivre ces instants en musique et nous nous faisons un plaisir de féliciter et remercier chaudement ce chœur des patoisants de Fribourg, qui nous a subjugués, par l'interprétation si prenante de ce que, pourtant nous savions déjà.

C'est d'ailleurs dans ce sens, que Mme Pinto, l'animatrice du Foyer, sut en quelques phrases bien senties dire "merci" à ce groupe de chanteurs et chanteuses.

Pour la petite histoire, disons que ce chœur est gâté, ayant en son sein les auteurs des paroles, et pour la musique des auteurs contemporains connus et pour directeur: un Murith de Gruyères issu de la famille Murith, de cette petite ville qui à elle-seule formait une chorale de musiciens-chanteurs.

Jean des Neiges

I N T R È N O

Amikal di patêjan d'la Charna

Le dechando 24 dè janvié pachâ, na bouna thantanna dè patêjan l'an partichipa a noth'athinbyâye 2004, ou kabarè dou Jura a Friboua.

Apri lè chalutachyon dou prèjidan, le kà l'a tsantâ kotyè tsanthon dè chon kru, po bayi on bokon dè kolà a ha tenâbya è po le pe gran pyéji dè ti.

Le protokol yê pè nothon chekretéro l'è j'ou aprovâ chin konpyumin. Môgrâ li, nothon boché no j'a prèjintâ di kontâ rodzo. L'an achebin choufê d'la chètserèthe dè 2003, ma no chin adi pâ a la nê, no j'an la mindra dè røjêrva. Marcel l'è j'ou konpyumintâ po chon travô pè lè kontroleu k'l'an røkemandâ d'aprovâ hou kontâ, chin k'l'è j'ou fê a l'unanimitâ.

Kemin le komité vinyê a rënovalâ, Luvî Èthêva no j'a dèmandâ dè le rëlèvâ dè cha tsêrdze dè chekretéro. Avui règrè, no j'an akchèptâ cha dëmichyon. L'è j'ou rëmarhyâ kemin chè dê è no l'y an rëbetâ on piti prèjin in rëkonyechanthe po chon bon travô. Lè j'ôtro minbro dou komité chon j'ou rënovalâ din lou tsêrdze po katr'an è le dëmichenéro, l'è j'ou rinpyèthi pè na grahyâja, Madama Gilberte Quartenoud nomâye pèr aklamachyon.

Din chon rapouâ, le prèjidan l'a rëtrachi l'aktivitâ dè l'an 2003, chin oubyâ dè rindre omâdzo i trè minbro k'no j'an tythâ po le gran patyi. In lou anà, l'athinbyâye l'a obchèrvâ na munuta dè tyéja. L'y a di manifèchtachyon k'l'an bayi ôtyè min dè mondo tyè dè kothema. On mache dè dzin chon vinyê a la marinda dou dji dè mé, ou kabarè dou Jura. Kemin dè kothema, la kà l'a tsantâ è lè gouguenètè dè Kamiye Mêya no j'an rëdzoyi. No rëmâhyin lè kabartyé k'no j'an bin chèrvi. Na vouètantanna dè pèrchenè l'an fê la chayète dou tsôtin, ou mujé d'la payijannèri pri dè Nyon, na dzornâ bin rëuchète. A notha vèya dou patê a Grandze-Pako, lè produkchyon di kà di Brëjoyoeü dè Fully è d'Intrè no, la komèdiya dzuyète pè nothè j'akteu l'an rëdzoyi to le mondo. Inke fô rëmarhyâ lè koujenè po la tsanbèta è ti hou k'l'an travayi po la rëuchète dè ha bala vèya.

No j'anournè l'an pè la kachâye dou vouète dè dèthanbre ou kabarè dou Jura. Inke achebin, lè partichipin l'an j'à dou pyéji.

Ora in n'èvan po l'an 2004.

Le komité

Prinnyo dou bon tin



*Môgrâ l'è j'an chu to redyè,
L'otri l'é j'à mè chaptant'an,
Mè chinbyè ke l'é prà bayi,
Ora mé fô dèboralâ,*

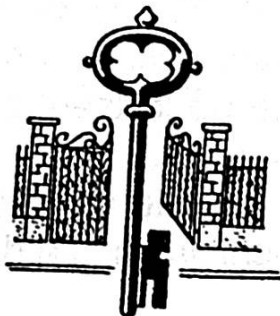
*Ora ke l'é prou travayi,
Pè le Grô Mon vu m'in d'alâ,
Rèmouâ lè vatsè a mon fe,
Inhyotsatâ l'è mon pyéji,*

*Mon Dyu bènidè ti lè myo,
Ma Cécil' è ti mè j'infan,
Mé j'infanè chon tan grahyà,
Chin l'è por mè tan bènirâ,*

*Pyin dè bi dzoua m'in vé pachâ,
I kârtè âmo bin dzuyi,
Dè tsantâ chin mè rin dzoyà,
Mè bon j'èmi l'è j'àbyo pâ.*

*Mè chinto pyin dè dzouyo, l'é rin mé dè pochyin,
Kan vouèto lè kanpanyè, l'è j'âmo adi tan,*

*I dèdiyo chi poème a me n'èmi
Henri Biland po chè chaptant'an
Lè parolè puyon ch'adjuchtâ ou tsan
A Dzojè a Marc
" Chu tru viyo po poyi "*



L'ôteu : Dzojè Oberson

PAYI DÈ MON KÀ

**Chi poème le dèdiyo
A m'n'èmi Marcel Rime
Penchyenâ mi d'avri 1999**

*Gruèrin le chu è le chàbrèri
Pè chu hou montanyè li rèvindri
Bala Grevire, la tèra dè mon kà
Portan avui mè, tan dàthe, ti pâ j'à*

*L'é yu le dzoua in n'oudzin le cherin
Tyin ré dè chèlà po mè bon parin
Din chi fyê payi, yô lè lèvantsè
Ko di butsiyon, lè méjon chohyè*

*Pè lè grâbo, l'é chyâ, l'é travayi
Ko bouébo dè tsalè è armayi
Dè balartâ, l'é oujâ mè botè
Amon lè chindé, intrè lè rotsè*

*L'è du adon k'l'é j'ou fan dè trintyi
A Chin Chavithro, l'é aprè fretyi
Po drougâ dou paté ou Chindzené
Chin na miyèta cheré j'ou rèfè*

*Redyè, na bala famiye l'é fondâ
Mè bouébo è ma fiye mè fan anâ
Mè piti j'infan mè rindon grahyâ
Bènirâ, ko lè j'oji pu tsantâ*

*A trint'è trè j'ân, le Bon Dyu l'è mouâ
In krê, po lè pètchâ, grô è piti
Mè, dè mè fére jandârme, l'é dèchidâ
L'è na vokachyon, mé tyè on mithi*

*Môgrâ kotyè rèbrithè, chu kontin
Le bon dè mon tin chè prou bin pachâ
Pè pachyon, kotyè motè l'é gouêmâ
Mè chu fê rèbrekâ pèr on mâtin*

*Ora k'l'éournê, mè chinto redyè
Pè lè montanyè, m'in vé grèpiyi
Lè hyà è lè bèthètè chèrvâdzè
Vu kréji din lè rotsè, tyin piéji.*

Dzojè Oberson

Le sourire

Un sourire ne coûte rien,
Mais produit beaucoup.
Il enrichit ceux qui le reçoivent,
Sans appauvrir ceux qui le donnent,
Il ne dure qu'un instant,
Et son souvenir est éternel.
Personne n'est trop pauvre pour ne pas le mériter.
Il crée le bonheur au foyer,
Est le soutien des affaires,
Est le signe sensible de l'amitié.
Un sourire donne du repos à l'être fatigué,
Rend le courage au plus découragé,
Et c'est un antidote de la nature de nos peines.
Cependant il ne peut ni se voler,
Ni s'acheter, ni se prêter,
Car c'est une chose qui n'a de valeur
Qu'à partir du moment où il se donne,
Et si quelquefois vous rencontrez une personne
Qui ne vous donne pas le sourire que vous méritez,
Soyez généreux! Donnez-lui le vôtre,
Car nul n'a autant besoin d'un sourire,
Que celui qui ne peut en donner aux autres.